

Exposition « Perec au fil »

MEDIATHEQUE FRANÇOISE SAGAN



Nous avons rencontré Élisabeth Léthier il y a un peu plus d'un an. Habitante du 10^e arrondissement et usagère de la médiathèque, elle nous a parlé d'un projet d'exposition qui mêlerait Georges Perec et la broderie. Fans de Perec et très intrigués par le concept, nous avons voulu en savoir plus. Nous avons alors découvert un univers, aussi esthétique que conceptuel, de broderie littéraire où les textes à contraintes de Georges Perec étaient traduits en canevass bigarrés. Nous vous proposons aujourd'hui de découvrir cette exposition, sous le titre programmatique de « Perec au fil » !

L'association PERECOFIL a débuté en 1999, avec l'idée de broder des textes littéraires pour sortir des traditionnels « ouvrages de dames ». À la faveur de quelques influences issues de l'art contemporain (François Morellet, Sol LeWitt, Sophie Tauber-Arp), le collectif s'est lancé dans une tentative d'épuisement des textes de Georges Perec. Membre de l'OULIPO, Perec a écrit de nombreux romans et poèmes basés sur des systèmes de jeux et de contraintes formelles et se prêtait donc naturellement à une traduction en formes et en couleurs.

Le collectif a brodé de nombreuses œuvres perecquiennes, mais l'exposition est centrée sur son roman majeur, *La Vie mode d'emploi*, dont le Compendium, partie centrale constituée de trois textes de 60 vers de 60 signes, brodé en français, en catalan et en anglais. PERECOFIL donne également à voir, sous la forme de grilles, le plan de l'immeuble inventé par Georges Perec, dans lequel il se déplace d'une pièce-chapitre à l'autre en suivant la « polygraphie du cavalier » (mouvement en L du cavalier aux échecs). Les 99 grilles rouges dessinées par Georges Perec au début de chaque chapitre dans son manuscrit ont été brodées par le collectif (et quelques membres de l'équipe de la médiathèque !).

L'exposition s'attache également à montrer l'envers du décor : le matériel utilisé par les brodeuses, les « façons de faire » pour passer d'un texte à un canevas, le *Cahiers des charges de La Vie mode d'emploi* qui récapitule toutes les contraintes que Perec s'est données à lui-même, quelques beaux spécimens de traductions de *La Vie mode d'emploi* (découvrez à quoi ressemble le fameux Compendium en japonais ou en hébreu, pour vous perdre encore un peu plus dans la traduction), et quelques artistes inspirés par cette grande œuvre (par exemple la version de Brecht Evens de l'immeuble, qui illustrera sa prochaine BD à paraître chez Actes Sud BD)...

Dans cette exposition, vous pourrez aussi entendre la voix des traducteurs de Georges Perec en anglais et en allemand, vous essayer à la broderie, découvrir un parcours de lecture pour entrer dans *La Vie mode d'emploi*, ou simplement vous amuser à décoder le code (et pourquoi pas, à chercher l'erreur ?) Une sélection d'œuvres de et sur Perec, sous format papier et numérique, vous attend également dans le hall d'accueil de la médiathèque.